



Stichting Studio Taalwetenschap
in samenwerking met
Vrouw en Vaart

Afsluiting Onderzoek **Woordenschat Marokkaanse Kinderen in Amsterdam West**

Uitnodiging en Programma

Vrijdag 17 juni 2005
Van 9.30 tot 11.30 uur

Locatie: Vrouw en Vaart
Adres: Pieter Calandlaan 178
(tramlijn 1, bus 19 en 23 halte Louis Davidsstraat)
Telefoon: 020 – 410 0452

Uitnodiging

Van september 2004 tot en met juni 2005 heeft Stichting Studio Taalwetenschap in Amsterdam West onderzoek gedaan naar de taalontwikkeling van jonge Marokkaanse kinderen. Het onderzoek is uitgevoerd dankzij de grote inzet van Marokkaanse contactpersonen verbonden aan het Opvoedsteunpunt in Geuzenveld/Slotermeer, het ontwikkelingscentrum Vrouw en Vaart in Osdorp, en het Moeder-Kind Centrum in Bos & Lommer.

De moeders die de lijsten hebben ingevuld, de contactpersonen en alle andere geïnteresseerden in de taalontwikkeling van jonge anderstalige kinderen zijn van harte welkom bij deze feestelijke en informatieve afsluiting.

Programma

Inloop vanaf 9.30 uur
Koffie en thee

Opening 10.00 uur:

Joke Kop, coördinator Vrouw en Vaart
Karijn Helsloot, directeur Stichting Studio Taalwetenschap

Presentaties: zie achterkant

10.05 uur: **Anneke Kesler** (Jeugdarts bij de GGD van Amsterdam)

De Lexilijst, vertaald in drie Marokkaanse dialecten, blijkt heel geschikt om de taalontwikkeling van Marokkaanse peuters te meten!

In 2001 deed Anneke Kesler in Amsterdam-West onderzoek naar de manier waarop de woordenschat van jonge Marokkaanse kinderen het best gemeten kon worden. Zij werkte met de Lexilijst vertaald in drie Marokkaanse dialecten. Anneke zal verslag doen van dit onderzoek, en het belang duidelijk maken van taalonderzoek onder Marokkaanse kinderen voor de jeugdgezondheidszorg.

10.15 uur: **Ankie van Pel** (Arabist)

Transcriptieproblematiek en woordkeuze bij het Marokkaans-Arabisch

Ankie van Pel heeft als Arabist meegewerkt aan de spelling van de Marokkaans-Arabisch - Nederlandse woordenlijst. Ankie vertelt over de taalsituatie in Marokko en over de dilemma's waarvoor Arabisten en vertalers staan bij het kiezen en transcriberen van woorden uit een Arabisch dialect naar het Latijnse schrift.

10.25 uur: **Marie-Jeanne van Hagen** (klinisch pedagoog)

Opvoeden en taal: ze horen bij elkaar

Dankzij Marie-Jeanne van Hagen heeft SST vanuit het stadsdeel Geuzenveld/Slotermeer contact kunnen leggen met de Marokkaanse vrouwen in Amsterdam West. Zij werkte daar tot februari 2005 als projectleider opvoedingsondersteuning/ouderkindcentra.

Marie-Jeanne vertelt over de samenwerking tussen instellingen rondom preventie en vroegsignalering van taalproblemen. Het Opvoedsteunpunt in Geuzenveld/Slotermeer dient als voorbeeld: de vragen van moeders over taalstimulering (in de eigen taal of in het Nederlands?), hoe komt mijn kind op de voorschool; en de noodzaak van taal (verbaal en non-verbaal) bij opvoeding.

10.35 uur: **Karima Ahdoudou en Khadouj Gargouri-Aouriaghel** (contactpersonen)

Ervaringen uit het veld

Karima en Khadouj doen verslag van het echte veldwerk. Hoe vind je 300 Marokkaanse moeders met jonge kinderen? En hoe zorg je dat deze moeders mee gaan doen aan het onderzoek? En dan alle reacties en vragen die de moeders afvuurden op de contactpersonen. Prachtige voorbeelden van onze multiculturele en meertalige samenleving.

10.45 uur: **Karijn Helsloot en Inouk Boerma** (coördinatie onderzoek, Stichting Studio Taalwetenschap)

Resultaten van het onderzoek

Meer dan driehonderd Marokkaanse gezinnen in Amsterdam West hebben sinds september 2004 de tweetalige woordenlijsten ingevuld. Dankzij de contactpersonen is deze enorme prestatie geleverd. Graag vertellen Inouk en Karijn welke resultaten het onderzoek heeft opgeleverd. Eén ding is zeker: de kleine ukkies zijn meertalige wondertjes.

10.55 uur

Vragen en discussie

Met koffie, thee en Marokkaanse koek

Komt u?

Graag aanmelden bij Joke Kop, Vrouw en Vaart, telefoon 020- 410 0452, e-mail: joke.kop@impuls.nl
of lever dit strookje in bij Vrouw en Vaart

✂

Ik kom/wij komen op vrijdag 17 juni.

Naam/namen:

.....

.....